

CAPITULO I

=====

ACTO CELEBRADO EL DIA 24 DE MAYO DE
1975, CON MOTIVO DE LA PRESENTACION
Y ENTREGA DE LOS SEIS TOMOS "FUENTERRABIA-
NOTAS HISTORICAS Y CURIOSIDADES HASTA 1969.

=====



FUENTERRABIA

DIA 24 DE MAYO DE 1975 - 20 HORAS

ACTO DE PRESENTACION Y ENTREGA AL EXCMO. AYUNTAMIENTO
DEL TRABAJO "FUENTERRABIA - NOTAS HISTORICAS Y CURIOSI-
DADES HASTA 1969", POR DON FLORENTINO PORTU IRIBARREN

Tuvo lugar en el Salón de Actos de la Casa Consistorial de esta Ciudad de Fuenterrabia, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento, presidido por el Primer Teniente de Alcalde Don Jesús M^a Amunarriz Urrutia, por imposibilidad de estar aqui presente, cual era su deseo, de la señora Alcalde Doña Mercedes Yridoy Olascoaga, que en esta misma hora asistia a una reunión de alcaldes de la Provincia de Guipúzcoa, en San Sebastian, y a la que no podia excusar de acudir.

Tomaron asiento a los lados de la Presidencia, el Párroco de la Yglesia de Santa Maria de la Asunción y del Manzano, Don Ignacio Zabaleta y el autor del trabajo Don Florentino Portu Iribarren, y en los demás asientos los señores Concejales, autoridades, los hijos y familiares de Portu, y demás personas representativas de todas las clases sociales de la Ciudad, que llenaban el amplio Salón.

Abierto el acto por el Sr. Presidente, el digno y culto Secretario general del Excmo. Ayuntamiento, Don José Maria Manero Frias, hizo la presentación de la obra, en la que expuso:

PRESENTACION

Con verdadero interés y probado afecto, y a modo de cortés correspondencia para con el autor, por el honor de que me dispensa y con sincera emoción agradezco, me es muy grato redactar las presentes líneas de presentación de la obra de Florentino Portu, estimado compañero en las apasionantes tareas municipales, que con inconfundible vocación y generosa entrega viene a ofrecer a la Ciudad de Fuenterrabia, con el carácter de estudiada glosa, todo un certero compendio del devenir histórico de su entrañable y querido pueblo, sacando a la luz pública el fruto maduro de una ingente investigación, como brillante aportación al acervo cultural vasco.

No es fácil, contra lo que suele creerse, realizar bosquejos en la historia, formular síntesis y exponer claramente los hechos y sucesos, y en particular interpretar con visión documentada y certera, toda una vasta gama de peculiares manifestaciones de un pueblo, como el de Fuenterrabia - que con toda la carga histórica que le es consustancial - que a la vez proporcione una descripción panorámica de las instituciones, un asidero para las implicaciones de la investigación histórica y una interpretación actualizada de la temática tratada en la vida real. Y esto es, lo que a decir verdad ha realizado con una claridad meridiana Florentino Portu con la presente obra.

Particularmente estoy convencido de que con este trabajo Portu rompe el fuego, como conocedor de la vida local y como

estudioso e investigador. Yo diría más, con tan interesante obra y tras su aparente sencillez, Florentino Portu, viene a descubrirnos las más puras esencias del pueblo ohdarribiarra, en su dinámica histórica, transcribiendo textos en los que laten, en síntesis, junto al costumbrismo local, los diarios afanes y la virtuosidad de sus gentes.

El paso de Portu por el interesantísimo archivo municipal de Fuenterrabia - donde el tiempo no ha existido para él - dejará una perdurable huella. De su celo para desempolvar papeles y legajos, para penetrar, yo diría en el alma de la historia de Fuenterrabia, estudiándolo todo, por pequeño y olvidado que fuera, clasificando, ordenando y sintetizando, antecedentes, crónicas y datos con probado rigor científico, constituye fiel testimonio la obra que hoy nos ofrece.

Pero a mi modo de ver tan cuidado trabajo, adquiere singulares y propios matices humanos fruto de su apasionado, generoso e incansable empeño de sacar a la luz antaños crónicas y hechos locales, precisamente por la forma en que él ha sabido realizarlo, esto es, ilusionadamente, poéticamente ... como no podía ser de otra forma, pues como decía Leopoldo Panero "solo la poesía hace posible la realidad".

jose maria manero.

Seguidamente Don Florentino Portu, hizo un resumen del contenido de la obra que presenta, diciendo:

AMIGOS TODOS:

A raíz de mi jubilación como funcionario de la Administración Local el día 25 de Mayo de 1968, después de 50 años, 11 meses y 25 días de servicios ininterrumpidos en nuestro Ayuntamiento, venia desarrollando la idea de ofrecer al pueblo de Fuenterrabia en atención a las muchas consideraciones que tuvo para conmigo en el transcurso de los años de empleado en la Casa Grande, con algo que fuera de utilidad y de provecho; hasta que determiné en realizar un trabajo de recopilación de datos acerca de nuestra querida Ondarrabia.

Expuesto este deseo al entonces alcalde Don Pedro Aguinagalde y Concejales que integraban el Excmo. Ayuntamiento, lo encontraron como muy acertado congratulándose seria una forma de divulgar el pasado del Ayuntamiento, ofreciéndome toda clase de facilidades para poder consultar el Archivo municipal, y llevar adelante mis propósitos.

Seis años de continua labor recopilando todo lo más importante acerca de las vicisitudes que ha experimentado Fuenterrabia desde los tiempos más remotos; trabajo laborioso por la dedicación en su búsqueda, de ordenación de interesantísimos documentos muchos de ellos inéditos de nuestro archivo histórico, y de otros diseminados en libros de valor importantes, al igual que de los archivos de Simancas, de la Excmo, Diputación Provincial, Bibliotecas, etc. etc.

Si bien es cierto que pueden consultarse los documentos en el Archivo del Ayuntamiento, no es lo mismo tener que descifrar viejos manuscritos de letra desgastada, a poderlos leer en una impresión clara.

Mi deseo ha sido que este trabajo fuera lo más completo y detallado posible, estudiando el pasado de la Ciudad bajo todos sus aspectos, señalando con toda amplitud y extensión, tanto de los referentes a su historia, como de las tradiciones, costumbres, acontecimientos, festejos, etc. a fin de que sean conocidos por las generaciones presentes y futuras.

Queda toda via mucho por recopilar, pero de no haber hecho un alto en el camino, mis días acabarían antes de la entrega de

este trabajo. Por eso y por coincidir este año con el cincuentenario de las Fiestas Euskaras, he tomado la decisión de señalar la fecha de hoy 24 de Mayo, víspera de mis 77 cumpleaños y siete de mi jubilación, para entregar el mismo.

Hoy hago la presentación de Seis Tomos: Los cuatro primeros recojen en Cuarenta Capítulos y 1389 fóllos la parte civil, por decirlo así, y los otros dos en 27 Capítulos y 745 fóllos, la parte eclesiástica.

Dejo de presentar para un poco más adelante, otros dos Tomos el 7º y el 8º, que no los he podido dar término.

El Tomo 7º, comprenderá noticias de los "Ensanches - "Playa Sociedades deportivas - "Música - Inauguraciones - Parques y Jardines - Alfonso XIII - Puente Internacional - Desgracias - Industria - Enseñanza - Sanidad - Servicios varios - Periodicos locales y algunas adiciones.

El Tomo 8º, recopilará los nombres y cargos de las personas que han integrado las Corporaciones municipales, desde el año 1500 hasta el día.

Y nunca se piense que este trabajo sea completo; además aparecerán lagunas que por fuerza han de resultar en noticias de períodos tan largos de años como en los que abarca este trabajo 1500-1969, aunque creo reportará alguna utilidad a Fuenterrabia.

La enseñanza de la historia debe ostentar la verdad como primer fundamento, por eso he acudido para realizar esta labor principalmente a los Libros de Actas del Ayuntamiento, fieles reflejos de todos los acontecimientos locales; de documentos fidedignos que figuran en los Archivos y Bibliotecas que he visitado.

Prestáronme datos importantes, documentos, etc. principalmente Don Manuel Sainz de los Terreros y Villacampa, Ingeniero Director de Caminos de Navarra, documentos que proceden de su padre Don Ramón Sainz de los Terreros, ilustre Ondarrabiarra de corazón. Doña Milagros Bidegain encargada en el Archivo de la Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa; R.P. Pascual del Convento de Capuchinos; Don Jose Echaide, Capellán del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe; Don Emilio Corella, de Hernani y otros más. A todos agradezco sus buenos servicios.

Al Excmo. Ayuntamiento, por las facilidades dadas en todo momento para trabajar en la búsqueda de datos en el Archivo.

No puedo silenciar la colaboración grande que me ha prestado mi hija Conchita, sobre todo, en la delicada y laboriosa de la clasificación y ordenación de tanto documento. Gracias hija.

Y ahora, una breve reseña del contenido de estos Seis Tomos:

El Primero se refiere a la ANTIGÜEDAD - DESCRIPCION Y LIMITACION DE LA PLAZA DE FUENTERRABIA - CASA CONSISTORIAL - ARCHIVO MUNICIPAL - RIO BIDASOA - CASTILLO DE CARLOS V - LAS MURALLAS -

En el Libro de Actas del Ayuntamiento del año 1500 llamado

"Libro Grande" figura en el año 1598, una resolución que dice:
 "acordaron que habiendo visto el libro grande del archivo de esta dicha villa se halló que en parte estaba en dos cuadernos podrido y dañado el papel y que dos cuadernos estaban en blanco y que en las dichas hojas podridas habia algunas cosas de escrito como son las fogueras y ciertos aranzales de lonja, que delante de los del dicho regimiento se saquen las tales hojas podridas y lo en ellas escrito se traslade a los cuadernos buenos y que se autoricen los dichos traslados que asi se sacaren ante los dos alcaldes por presencia de Esteban de Lesaca y de Antonio de Ubilla y ante mi el presente escribano y que los dichos dos cuadernos buenos queden hecho un cuerpo y que lo otro que se sacare por podrido, amen que se autoricen sus traslados se haga cuerpo aparte y se ponga en el archivo".

Y en este Libro, año 1500, al Fólío 15 vuelto se lee:

PRIMERA FUNDACION DE FUENTERRABIA

"Dize yo Esteban de Gamboa que él le ha hoido dezir al señor secretario Manterola una vez en Zaragoza y otra vez en barcelona que el vió con sus ojos que ha más de beinte años que el byo en segobia en el alquazar en el archivo del Rey donde estan todos los previlegios de españa el vio estar asentado en el libro del Rey de la primera fundación de fuenterrabia en que no abla de ninguna como Villa de otra fundacion sino de fuente rrvavia e motrico y que alla abla largamente como se fundo a quinientos años há/ por que es villa muy antigua seria vien de pensar y de azer el antiquado deseo por que los que son yjos y los que bengan sepan quantos años tiene que se fundo esta villa/ esto que yo oy al secretario fue en el año de mil e quinientos ocho o el nuebe.

Al leer lo que antecede escribi a Segovia a D. Mariano Grau Sanz gran cultivador del conocimiento histórico y relacionado especialmente en esta faceta. Amablemente me contestó que en el Alcazar no habia más archivo que el General-Militar y que todos los documentos que existieron en él ante de 1764, pasaron al archivo de Simancas encontrándose tambien un legajo de tales documentos en el Archivo de Palacio en Madrid.

Hice gestiones en Madrid y Simancas sin conseguir resultado positivo alguno.

Otro documento del Archivo dice que El Pressidio de Fuenterrabia se fundó por el Vigésimo quarto Rey godo Flabio Suintilla junto con Olite en Nabarra el año de nuestra redención de Seiscientos y noventa y dos:

En el Ayuntamiento de Olite, no tienen ningún antecedente de este suceso.

En el libro de Actas nº 130 Ayuntamiento dia 18 de Mayo de 1785, se hace Relación de la Antigüedad y demás circunstancias mas recomendables de esta Ciudad de Fuenterrabia para la obra del Diccionario Geográfico de España interesagos por la Real Academie de Madrid; dice que "La situación de esta Ciudad á los quince grados y quarenta y ocho minutos de longitud y quarenta y tres grados y ~~treinta y seis~~ minutos de latitud, está fundada en una moderada eminebcia á modo de Peninsula en el ángulo, ó Cabo sep-

tentrional de España, en la Tierra que llamaron los Romanos Bardista y hoy decimos Guipúzcoa.

Dice más adelante que el Rey de Castilla Dn. Alonso el Noble, confirmó la propiedad de los términos de este Pueblo, en virtud de un Privilegio que concedió a su Concejo en 18 de Abril del año de 1203, y en el distrito de ellos fueron fundadas posteriormente las Poblaciones de Irun, Lezo y Pasage, que siempre han sido conocidas por término y Jurisdicción de dicha Ciudad, que en el día tiene de menos de Jurisdicción por que lograron la suya la Universidad de Irun y Lugar de Pasage. mediante la gracia de la Vara que obtubieron en el presente Reinado.

Señala tambien, que la Sala de Ayuntamientos se hallaba incluida antiguamente en una Casa Torre contigua a la Yglesia Parroquial y a un lado de ella, por la parte exterior se veia tambien colocada una Silla de Piedra, donde el Juez Eclesiástico y Arcipreste solia celebrar su audiencia pública en los tiempos que este Arciprestazgo hera del Obispado de Bayona, que por tal lo reconoció el Papa Celestino 3º en una Bula que expidió en el año de 1194 confirmatoria de cierta concordia que el Obispo y Canonigos de aquella Catedral celebraron en el año de 1186.

Señala tambien el Palacio Real, edificios, Portal o Puerta principal de Santa Maria, de las calles, de las cosechas que no suelen ser abundantes, a excepcion de la manzana que produce sidra exquisita y de la principal cosecha en lo antiguo que era de vino Chacoli, de que se cargaban todos los años varios Pataches para la Andalucia y otras partes y las Viñas que eran mas estimadas en algunos Pueblos de la Provincia situados en la Costa, distinguiéndose con el nombre de Ondarrivico Matza, una de Fuenterrabia.

Hace reseña de la Iglesia Parroquial y tambien que, no es fácil señalar cuando fué fundada esta Ciudad si se atiende a lo que tratando de ella dejó asentado el Dr. Sepulveda Cronista del Rey Dn. Felipe 2º, se le han de confesar dos mil y más años de antigüedad.

Su fundación en forma de Población civil y unida es atribuida por Fr. Juan de Pineda (libro 8 de la Republica Christiana Cap. 2º y 6) al Rey Godo Recaredo 1º en quien nació la piedad y la Religión Catolica y Reinó desde el año de 586 al de 607. Se tiene tambien por cierto que el Rey Godo Ubamba reedificó las Murallas que moran hacia Francia, de que se conoció el Cubo de su nombre con la divisa de aquel Rey y hasta mediados del presente siglo, han permanecido bastigios de él, aunque en el día no existen; ni se descubre tampoco la divisa que los Reyes Católicos Dn. Fernando y Dª Isabel, hicieron figurándola en un Escudo partido en palo, que por un lado tenia dos Yugos con sus coyundas y por el otro, un haz de siete Flechas ó saetas atadas por el medio con una Cuerda, y al pié este mote: TANTO MONTE.

Toda la relación és muy interesante.

Por el valor y fidelidad que siempre tuvo con sus soberanos defendiendo la plaza contra todo ataque enemigo le fueron otorgados por sucesivos Reyes los títulos de Villa; muy Noble y Leal Villa; muy Leal y Valerosa Ciudad; Muy Siempre Fiel y el tratamiento de Excelencia. Otorgamientos que constan en el Archivo municipal y transcritos en mi trabajo.

La importancia del Archivo está patente en los interesantísimos documentos que contiene aunque debido a las guerras que padeció la Ciudad, muchos desaparecieron.

A pesar de esto, podemos a través de sus libros de actas comprobar la importancia que alcanzó Fuenterrabia como plaza militar y seguir paso a paso las vicisitudes, vida y costumbres de sus habitantes. Existen interesantes documentos que estuvieron expuestos en la "Exposición Etnográfica-Protohistoria-Artes Populares y Retrospectivas de LA TRADICION DEL PUEBLO VASCO, organizada por la Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa - 4 de Septiembre al 1 de Octubre 1904 - más de 50 Expedientes expuestos que comprenden los años 1500 a 1777.

Expediente "LAS BRUJAS DE FUENTERRABIA" Que eran maestras Brujas. Proceso del Siglo XVII. 6 de Mayo de 1611. Están transcritos los Autos hechos de oficio de la Justicia de la Villa de Fuenterrabia, contra SEIS BRUJAS.

Cartas escritas en bascuence en 1680 en las que los franceses de Urrugne reclaman dos chalupas apresadas por los de Fuenterrabia.

Prisión y venta en pública subasta del moro Eiza Andala, en la Plaza de Fuenterrabia, el año 1648.

Razón de los testimonios remitidos al Real Supremo Consejo de Castilla que justifican la propiedad del Rio Bidasoa ser de esta Ciudad de Fuenterrabia, para el expediente que se litigó con Irún en orden a las Nasas y en las que pretendió también Hendaya tener derecho a ellas. Razones que comienzan el año 1458 etc. etc.

El Archivo municipal, está completamente ordenado, merced a la labor que realizó Don Serapio Múgica, en el que prestó excelentes servicios el auxiliar Don Angel Telleria Zumalacarrregii, y están expresados en las páginas del Indice los 2470 expedientes de que se compone la riqueza de los papeles archivados.

El Castillo de Carlos V como antigua fortaleza y residencia habitual del gobernador militar así como de los grandes personajes que por circunstancias diversas tuvieron que acudir a la ciudad.

Las murallas que tanta importancia tuvieron en la defensa de la Ciudad. Demolidas por la parte que dá al rio Bidasoa por el fuego de los cañones enemigos y por la zona del antiguo paseo de las Murallas hoy llamado de Miguel Ma Ayestarán, derruidas en parte por orden de la autoridad local para que no quiten vista a las casas.

TOMO SEGUNDO

Este Tomo comienza con las calles que existían en la Ciudad para ir poco a poco exponiendo los nuevos caminos vecinales y carreteras que se fueron abriendo para que la Ciudad estuviera bien comunicada. Sabemos que en 1557 se empedró con piedra menuda la calle del Obispo. Gracias a las visitas que periódicamente realizaba el Ayuntamiento a las calles de la Villa para comprobar el estado de las mismas, limpieza, arreglos necesarios etc. tenemos noticia de las que existían el año 1598.

No podemos olvidar la antigua "Casa Lonja" situada en el paraje llamado "El Buntal", hoy desaparecida pero que alcanzó una importancia extraordinaria en aquellas épocas debido a que la carga y descarga que llegaba para el interior o que salía hacia otras naciones se hacía en ella. Desapareció su importancia cuando la frontera fué trasladada a Irún. La actual Casa Lonja situada en el barrio de la Marina se dedica a la venta y contratación de pescado.

Recientemente toda la zona intramural de la Ciudad ha sido declarada Monumento artístico.

Después de exponer lo conveniente a la Ciudad amurallada quiero que conozcamos algo del Monte Jaizkibel, del Faro y Cabo de Higuer, del Molino de Santa Engracia, del puente de madera de Amute y Mendelo, de la Casa de Beneficencia.

He recopilado datos sobre la Cofradía de pescadores. Sus antecedentes, elección del Abad Mayor en el Ayuntamiento, la kutxa la vida del pescador. etc.

La pesca de la ballena era importante subastándose su grasa y aceite.

Desde muy antiguo se conoce la existencia del puerto de Asturiaga. D. Javier Ugarte ministro de Fomento e hijo adoptivo de la Ciudad trabajó muchísimo para la construcción del Puerto de Refugio:

De todos es conocida la abundancia de manantiales que existen en la ciudad. Las autoridades siempre atentas a las necesidades del pueblo inauguraron el día 18 de Julio de 1880 con solemne acto, las fuentes colocadas en determinados puntos de la misma, hoy todas desaparecida a excepción de la Fuente de Santa Maria. Al mismo tiempo se fueron preocupando de ir adquiriendo los manantiales situados en propiedades particulares para que en el estio no sufra la ciudad la escasez del líquido elemento.

Se sabe que los habitantes de la Ciudad eran muy aficionados a los toros. A falta de Coso, improvisaban uno en la plaza de Armas, cerrándola con un vallado y cobrando entrada. También se hacía la soka muturra en determinadas festividades del año. Posteriormente se construyó la plaza de toros.

El juego de la pelota como deporte vasco tambien estaba arraigado en la Ciudad, jugándose en los soportales de la Casa Consistorial y en el lienzo de las Murallas, hasta que se construyó el frontón hoy demolido por razones urbanísticas.

La Alameda.

Termino este tomo con el Cementerio situado primeramente dentro de la iglesia parroquial, en la Brecha llamado Cimenterio de Arriba, y en la plazoleta que baja a la calle del Obispo llamado Cimenterio de abajo. La existencia del cementerio en estos lugares se ha comprobado por la cantidad de restos hallados con motivo de las obras realizadas en dichos puntos. Posteriormente se trasladó a Capuchinos, haciéndose más tarde gestiones para realizarlo en el paseo de Leiva, por la actual casa de Mendia. Negada la autorización se hizo en Dominchenea aunque se pensó trasladarlo al paraje del Faro donde hoy se encuentra la finca Sam Diego.

TOMO TERCERO

Este Tomo está dedicado a los sitios que padeció la ciudad y a la repercusión que tuvo en el pueblo la guerra Carlista.

De todos es muy conocido el sitio sufrido por la Villa en 1638, pero no por ser poco conocidos son menos importantes los sitios de 1521, 1719 y 1794 entre otros.

En el Sitio del año 1521, se distinguió por su comportamiento adhesión al alcaide y empeño en defender la plaza a toda costa, entre otros caballeros principales del país, Martín de Oñaz, señor de Loyola, hermano del Santo. Son muy interesantes las declaraciones prestadas en la información secreta que se abrió con motivo de la pérdida de la Villa.

Fuenterrabia presentó un memorial al emperador Carlos I de España y V de Alemania por el mérito que contrajo dicha plaza en el año 1521 cuando fué sitiada y tomada por el ejército francés y recuperada en el de 1524, solicitando daños y perjuicios por los males que sufrió.

Transcribo tambien, toda la documentación que he podido conseguir en relación al Sitio que sufrió la Ciudad en el año 1638.

Es interesantísimo el diario del Sitio de 1719. A resultas de este Sitio, se le concedió a la Ciudad, el título de Muy Siempre Fiel.

La Ciudad fué atacada y tomada por los Carlistas. Capituló en 1837 a las tropas de Ispartero disponiendo éste lo conveniente para la seguridad y defensa de la misma.

TOMO CUARTO

Este Tomo lo he dedicado casi en su totalidad a aquellos ilustres varones que bien por medio de las armas, de su amor al pueblo, de su celo en el trabajo pastoral o de la pluma plasmaron hojas gloriosas en la Historia de Fuenterrabia.

Me ha parecido conveniente comenzar por los ilustres varones cuyos nombres figuran en la vidriera central de la Casa Consistorial y continuar con las Dignidades y Canónigos de las Iglesias Catedrales, Capitanes, Guerreros marinos, el distinguido paisano D. Jose Ignacio Echenagusia, D. Felix, D. Olegario y D. Máximo Laborda Tallada, D. Antonio Berrotarán, D. Fernando Artola Gorostegui, etc.

Sigo con el Hijo Predilecto de la Ciudad Don Francisco de Sagarzazu Sagarzazu.

Hijos adoptivos, D. Javier Ugarte, que como antes expresé tanto trabajó por Fuenterrabia, D. Pedro Viteri, creador de la escuela que lleva su nombre, Don Antonio Bernal de O'Reilly, el pintor Don Daniel Vazquez Diaz y Don Ramon Iribarren Cavaniillas.

Varones ilustres no ondarrabitarras pero muy vinculados con la Ciudad entre los que se encuentran el Padre Isasi que tomó parte en la defensa del Sitio de 1638 y fué el primer predicador en la función religiosa que se celebró el 8 de Septiembre de 1639 en Guadalupe; Don Serapio Múgica Zufiria, Archivero municipal; Don Jose Joaquin Ollo Cura Párroco de la Iglesia de la Asunción y del Manzano, gran conservador de los objetos antiguos de este templo. Gracias a él se pusieron en la sacristia tablas y medallones de relieves pertenecientes al antiguo altar mayor y que yacian olvidados en los sótanos. Fijando su mirada en Guadalupe se lanzó a la empresa de construir una torre para el Santuario sin más medios materiales que los que esperaba le facilitaria la piedad de los fieles y devotos de Maria. Mandó levantar una monumental Cruz de piedra realizando más tarde la Corona de Cruces o Calvario en la plaza circular junto a la dicha Cruz, y en el centro de ella un templete de diez pies de alto con un relieve de marmol representando la Resurrección, la que cedió a un golpe de viento haciendo pedazos el relieve y fué sustituido don otro obelisco de piedra mejor y más dura colocando en su remate una estatua tambien de piedra, representando la Ascencion del Salvador a los Cielos, cincelado por Don Antonio Berrotaran.

He recopilado en lo que me ha sido posible los escudos históricos de nuestro Txoko.

No he querido dejar de lado a los poetas D. Claudio Otaegui y D. Claudio Sagarzazu y Sagarzazu. El primero aunque nacido en Cegama ganó por oposición la escuela de Fuenterrabia aficionándose de tal suerte a nuestra Ciudad que nunca quiso salir de

ella renunciando a mejoras y ascensos. El segundo, hijo de la Ciudad, miembro de la Academia de la Lengua Vasca y ganador de la "Flor Natural" con la obra "BIDASOA'KO LURRALDEA-RI AGUR" en el certamen literario celebrado el mes de Septiembre de 1925 con motivo de las "Fiestas Euskaras" cuyo cincuentenario estamos conmemorando.

La ciudad dedicó el Jardín conocido con el nombre de la "Gaviota", a los Poetas Ondarrabiarrek, descubriendo una lápida en dicho jardín.

A LOS POETAS ONDARRABITARRAK
11 Septiembre 1967

SEPAMOS COSAS DEL ALARDE

El próximo día 8 de Septiembre, se cumplirán 336 años de la celebración del primer Alarde, en el que formaron en las filas del batallón valientes hijos de Fuenterrabia que un año antes peleaban en la plaza contra el francés, subiendo a la Ermita de Guadalupe, en cuyos campos se dió la batalla principal, mandados por el Alcalde y Capitan D. Juan de Justiz que llevaba en su compañía a los capitanes Antonio de Anciondo y Diego de Butrón; el Marques de los Velez y muchos oficiales del Ejército de Cantabria acudieron también este primer año a tomar parte en el alarde. A pesar de los 336 años se cumple aqué programa sin variación en su esencia.

Creo que algunos matices del Alarde son poco conocidos, por eso me ha parecido conveniente transcribir lo que publicó Don Serapio Múgica, en Agosto del año 1900 y que dedicó al entonces alcalde Don Olegario Laborda:

La carta de dedicación dice así:

"Al Sr. D. Olegario de Laborda, Alcalde de la Muy Noble, Muy Leal, Muy Valerosa y Muy Siempre Fiel Ciudad de Fuenterrabia. -
"Muy señor mio y distinguido amigo: A la enérgica conducta y generoso desprendimiento de D. Diego de Butrón, Alcalde de Fuenterrabia durante el sitio de 1638 y al valor indomable de estos vecinos, se debe en gran parte el que esta plaza no sucumbiera á los valientes ataques del ejército francés, siendo ellos, por lo tanto la causa principal de que se estableciese para perpetuar aquel hecho glorioso, la función conmemorativa que se describe á continuación. Como sucesor que es usted en la Alcaldia de dicho esclarecido paisano suyo, y digno representante, además de esta Ciudad, á nadie mejor que á usted podía yo dedicarle este modesto trabajo: Acéptelo, en el sentido indicado, no por lo que vale, sino por el buen deseo que me ha animado al publicar un recuerdo que tanto honra á usted y á sus administrados. Queda de usted con la mayor consideración, muy atento S.S. q.s.m.b. - SERAPIO MUGICA - Fuenterrabia, Agosto de 1900."

Está transcripta íntegramente la HISTORIA Y DETALLES DEL ALARDE.

JUEGOS FLORALES EN LA CIUDAD DE FUENTERRABIA

Dispuestas por el Ayuntamiento de Fuenterrabia y las sociedades Euskara de Navarra y Euskal Erria de Bilbao, tuvieron lugar en los días 7, 8 y 9 de Septiembre de 1883, los Juegos Florales.

Entre otros muchos figuraba el premio de una pluma de plata sobredorada, de estilo antiguo, para el autor de la mejor MONOGRAFIA EN PROSA BASCONGADA ACERCA DEL HISTORICO SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE DE FUENTERRABIA, que se presentase al concurso literario anunciado para los días 8 y 9 de Septiembre, habiendo sido adjudicado a Don Alfonso M^a Zabala, Sacerdote, por su obra ONDARRABI-KO AMA GUADALUPE-KOAREN ZIAZALDEA EDO KONDAIRA, (Historia de la Virgen de Guadalupe de Fuenterrabia) dedicado a Don José Joaquin Ollo.

FIESTAS EUSKARAS AÑO 1925

Desde el día 3 al 13 de Septiembre de 1925, duraron en esta Ciudad las Fiestas Euskaras y patronales organizadas por la Excm^a. Diputación Provincial de Guipúzcoa y el Excmo. Ayuntamiento ondarrebiarra.

Las Euskaras, á cargo de la Diputación se desarrollaron con sujeción al plan de siempre, y el día 7 habían dado ya fin. Pero el Ayuntamiento unió al de la Diputación otro gran programa de fiestas patronales y éstas duraron hasta el día 13. Aún quedó la Exposición de Bellas Artes abierta hasta fin de mes de Septiembre.

Realmente, para estas fiestas, el Ayuntamiento hizo un esfuerzo costoso. Los ímpetus de su alcalde Don Francisco de Sagarzazu se desarrollaron libremente, y Ondarrabia ofreció a propios y visitantes festejos de gran capital, incluyendo buen número de fiestas de carácter cultural.

En este Tomo hago la Reseña General de dichas Fiestas.

Doy término a este Tomo Cuarto, con los Capítulos 38 - 39 y 40, que comprenden los "TXISTULARIS", EL PREGONERO" - AVIACION Y CURIOSIDADES".

TOMO QUINTO

El Tomo quinto comienzo haciendo una exposición de la iglesia parroquial para ir después detallando la historia de los sucesivos altares mayores que a través de los tiempos fueron colocados y de los altares adosados a la pared y a las columnas, éstos últimos hoy desaparecidos. Hablo de las visitas que realizaba el Ayuntamiento a la iglesia, como patrono suyo, para comprobar su limpieza, decoro etc.

Sigo con el coro y el órgano. Este no ocupaba el lugar actual sino que estaba colocado fuera de aquel sobre un gracioso arco.

Por exigencias de las guerras unas veces y por novedades traídas del extranjero otras se tapiaron magníficos ventanales góticos. Mas tarde se restauraron y colocaron vidrieras cuya historia hago.

Con motivo de las últimas obras de restauración se reformó la entrada del pórtico del lado de la Brecha y desapareció la sepultura de los Venesa aunque todavía se puede leer su inscripción.

Por cédula Real de 18 de Junio de 1605 concedió Su Magestad a esta Villa la merced de una huerta que existía en la barbacana dentro de la muralla vieja y nueva, pegante a la iglesia, para hacer en ella otra Sacristia suntuosa y capaz, porque la que tenía era pequeña. A 14 de Noviembre de 1656, el Obispo de Pamplona concedió licencia para bendecir la Sacristia y el altar que en ella se hizo autorizando la celebración de la Santa Misa. Detallo los objetos que se pueden admirar en la Sacristia.

En 1762 se acuerda sacar a pública almoneda las obras de la actual torre y campanario y bóveda y media de la iglesia parroquial. La antigua torre como perfectamente se ve estaba casi toda ella dentro de la fábrica de la iglesia. Al sacar la torre se tuvo que retrasar el batisterio hasta la nueva pared.

A continuación hago la historia de las capillas que existieron en la ciudad así como de las visitas que a ellas hacía el Municipio como patrono suyo.

El hoy popular barrio de la Marina fué en tiempos un arrabal denominado de la Magdalena sito donde actualmente se encuentra la típica Calle de Santa Maria Magdalena y cercanías.

En él existía desde tiempos muy remotos una iglesia parroquial llamada de La Magdalena que fué la primera que hubo en el lugar y anterior a la actual parroquia de Santa Maria de la Asunción y del Manzano.

Esta afirmación está basada en documentos existentes en el Archivo municipal.

Se desconoce la fecha de su construcción que sería coetánea a la población del territorio.

La Parroquia de la Magdalena estaba situada a la parte izquierda de las escaleras que van desde la calle Santa Maria Magdalena hacia Magdalen-gain. Era modesta iglesia de rudos pescadores.

Se cerró al culto el día 22 de Julio de 1923, al inaugurarse la actual, prontó harán los 52 años.

Se procedió a su venta y fué derribada construyéndose una casa en el solar que ocupaba la antiquísima e histórica Basilica de la Magdalena.

Por más diligencias que he realizado no he podido dar con una triste fotografía de lo que fué esta joya.
Dejo reseñada su historia.

Termino con el informe que presentó la Ciudad sobre la supresión de las ermitas de la misma.

TOMO SEXTO

Empiezo el último Tomo con el Capitulo XVII titulado "Organización Eclesiástica".

Su Magestad Católica concede a la iglesia parroquial de la Asunción y del Manzano el Patronazgo de San Bartolomé de la Villa de Elgoibar el año 1639. El Juzgado de primera instancia de Vergara declaró extinguido el patronato desde la muerte del Rey Carlos 4º.

Continuo haciendo una relación de los obsequios que los piadosos fieles hicieron a la iglesia y de las joyas y ornamentos que se llevaron los franceses con motivo del sitio que sufrió la ciudad el año 1794, así como la reclamación de las mismas ante las autoridades francesas.

Inventario de los efectos de la iglesia parroquial en 1820.

Obras realizadas para la conservación de la fábrica de la iglesia parroquial.

En 1843 se pide y concede el derribo de la pared existente entre el cuartel y la iglesia. Pared hecha para pasar en tiempo de peligro de uno a otra y viceversa. Esta pared iba al pasadizo que todavía existe por el lado Este de la parroquia y que terminaba en el ziminterio de abajo. En 1590 acordaron abrir una puerta para esos corredores, desde la Escala del Caracol por donde se sube a la bóveda de la iglesia, para evitar así que suban los muchachos y jueguen y ensucien.

He querido constatar en mi trabajo la solemnidad con que siempre Fuenterrabia ha celebrado sus funciones religiosas. Hago una detallada exposición de la Semana Santa. Fray Mateo Obispo de Pamplona el 20 de Marzo de 1602 concede licencia para representar la pasión, que poco después quedó reducida a la función del descendimiento.

Con motivo de la festividad de San Marcos se realizabal tres procesiones, una caminando por las basilicas de Ntra. Sra. de Guadalupe y Santa Barbara en el Jaizkibel hasta la Cruz de Almarin y se volvía por Andrearriaga al camino Real siguiendo por Mendelo y Capuchinos. La otra por la ribera de la Marina, ermita de San Telmo, Guadalupe y San Felipe y Santiago. Saliendo ambas de la Parroquia al rayar el día con Cruz y dos sacerdotes. La tercera se hacia con todo el cavildo y pueblo y los señores capitulares a la Cruz cercana a la Casa Lonja. Esta Cruz fué regalada por D. Juan Ochoa en 1604.

Informo de las funciones religiosas que se celebran durante el año en la iglesia parroquial (referencia 1968)

El día 21 de Noviembre de 1620 las Juntas Generales de la Pro-

vincia hicieron Voto y Juramento en Fuenterrabia - de que la "Virgen Santisima fué concebida sin pecado original".

Algunos documentos curiosos están recopilados en este Tomo.

CONVENTO DE CAPUCHINOS

Su fundación. En 1662 fué cedida la finca "Zuloaga-aundi" a los P.P. Capuchinos, mientras edificaban su Convento, celebrando la primera misa el 6 de Febrero de 1663 y permanenciando en ella trece meses. Hubo grandes Controversias surgidas al paso de su implantación.

La Comunidad abandonó el Convento el año 1808 - Se solicita la permanencia de este Convento.

Se muestran deseos de que el convento de Capuchinos se convierta en establecimiento de Beneficencia (1844)

Una Comunidad de Religiosos capuchinos de Bayona solicita restaurar y establecer de nuevo la Orden.

Las armas de la Ciudad que estaban en el Convento ponen estos a disposición del Ayuntamiento, acordando se coloquen en el portal como sitio más público y apropiado (1873)

Existia en la plazoleta frente al Convento, una fuentecilla coronada con una Cruz de madera, en donde una noche clara, en que el famoso tenor Gayarre volvía de Fuenterrabia, agarrado a ella, entonó el mejor "Spirto gentil" de Favorita, que cantó en su vida.

Si eres Ondarrabiarra, sólo les debes gratitud (De Ondarri-bia 1958)

GUADALUPE

Sobre la primera constancia en el Archivo Municipal Año 1503

Transcripción en parte, del notable documento testamento de Juan Sebastian del Cano (1526)

Arreglos de la Ermita (1598) Archivo

Licencia para plantar robles y castaños debajo del ribazo de la huerta de Ntra. Sra. de Guadalupe (1606) Archivo

Auto de posesion de seroras de la ermita y capilla de Guadalupe a Maria Joan de Mugarrieta y Salvadora de Zabaleta.

Información original del milagro que obró la Santa Ymagen de Nuestra Señora de Guadalupe la noche del 20 de Marzo de 1639 (Archivo)

Regalos, Inventarios, Rentas, Se traen desde Holanda dos campanas (1723) Archivo

Rogativas. Milagros (1766) Archivo.

Incendio en la Basilica (1772) Archivo

Limosnas y jornales que se ofrecieron para reparar los daños causados por el incendio (1772) Archivo

Notas historicas acerca de la Virgen de Guadalupe de Fuenterrabia cuya es patrona y defensora por D. José Joaquin Ollo.

Instalación y bendición de una fuente en las inmediaciones del Santuario (1884)

Jaizkibelpeko Ama Birginiaren-Yturriari
Sankristi Ganiako Gambarachoa edo Kamariña

Ondarrabiko Ama Guadalupe-koaren ziazaldea edo kondaira (On Joakin Ollo-koa) por Alfonso Ma Zabala-koa (Historia de la Virgen de Guadalupe de Fuenterrabia)

Exequias por el alma de D. José Joaquin Ollo.

Seroras. Derechos y obligaciones - Fiestas religiosas - Peregrinaciones -

D. Elias Zapiain, Capellán del Santuario

La Virgen de Guadalupe y Fuenterrabia (D. Carmelo Echegaray)
La significación de una fiesta (1925)

En pos de la Abadía

Restauración de la Ymagen de Ntra. Sra. de Guadalupe.

Fechas de bajadas de la imagen de Ntra. Sra. de Guadalupe a la Parroquia.

SALBEA.

Al dedidar al pueblo de Fuenterrabia este fruto de mi trabajo realizado con todo cariño, hago entrega en este acto al Excmo. Ayuntamiento, significando que me daría por muy satisfecho si este trabajo despertara curiosidad en la Ciudad y sobre todo en la juventud, que hoy creo, siente inquietud por conocer de datos que se relacionan con nuestra querida Ondarrabia.

Placencia Pardo



Por imperativos ineludibles, no me ha sido posible estar físicamente presente en este entrañable acto. Pero bien sabe Don Florentino, que mi corazón y mi mente están en este momento en esta Sala Capitular.

Estan para agradecer como alcalde, y en nombre de toda la ciudad, la meritoria labor realizada por Don Florentino Portu. Su paciente recopilación de documentos ha dado como fruto estos seis tomos, que hoy ofrece a Fuenterrabia a través de su Ayuntamiento. Nuestro valiosísimo archivo, queda enriquecido con una obra de fácil consulta, que agilizará el trabajo de los eruditos, que buscan entre los viejos legajos la certificación de acontecimientos que hoy son la historia de nuestra Ciudad.

No soy ajena a la situación en que está el archivo, su inadecuada ubicación hace peligrar la integridad del valiosísimo tesoro documental. Son varias las soluciones que se estan barajando, pero en la actualidad todas ellas chocan con la exigüidad de nuestro presupuesto, quiera Dios que en un futuro próximo, con mayores disponibilidades, lo instalemos en local seguro, adecuado, en el que la consulta se realice de forma cómoda y agradable. Yo querría que la segunda parte del trabajo de Don Florentino, pues su obra no termina hoy con esta entrega, se realizase en lugar acogedor, y pondré cuanto esté de mi parte por conseguirlo.

No cabe duda que, día a día, la similitud entre Ayuntamiento y Empresa se hace mas patente. Como directora de esta empresa al servicio de la Ciudad, tengo que poner de relieve y ensalzar la labor de este ejemplar empleado municipal, que año tras año, ha trabajado con eficacia al servicio de todos nosotros, ha sido fiel colaborador y asesor de cuantas corporaciones se han sucedido desde aquel 1 de Junio de 1917 en que entro a formar parte de la plantilla del Ayuntamiento, y que, tras su jubilación, ha seguido trabajando desinteresadamente para nosotros, a un ritmo superior a las tres horas diarias durante seis años, no solo en la labor de investigación documental, sino tambien en la más ardua y penosa de transcribir sus hallazgos en estos dos mil fóllos que acaba de entregarnos.

Por último como ondarribitarra, me siento orgullosa de que nuestra Ciudad cuente con hijos ilustres como Don Florentino Portu, que aman la tierra que les vió nacer, veneran las viejas piedras que labraron y defendieron nuestros antepasados, y trabajan para que la fecunda labor de los que nos precedieron sea debidamente conocida, apreciada y valorada por quienes debemos proseguir en la tarea de dirigir los destinos de nuestra querida Fuenterrabia por los cauces de un engrandecimiento urbanístico, moral y cultural.

Le agradezco tambien su decisión de editar un libro que

resuma los datos mas interesantes recogidos en estos dos mil folios, ello permite poner a nivel popular, documentación que hoy está reservada a unos pocos estudiosos. Gracias Don Florentino, y que su publicación tenga el éxito que su trabajo se merece.

Finalmente quiero agradecer a todos su presencia en este importantísimo acto que marca el caracter eminentemente cultural que hemos querido darle a la celebración del Cincuentario de las Fiestas Euskaras, para las que hemos podido contar con la entusiasta colaboración y decidida participación de Don Florentino Portu.

!Zorionak, Florentino jaunai!

Centenario de las Fiestas Euskaras

Don Florentino Portu presentó su monumental obra al Ayuntamiento

2.134 folios que recogen la historia y
curiosidades de Fuenterrabía

La Casa Consistorial de Fuenterrabía se vistió de gala el sábado pasado, día 24, para enmarcar, como la circunstancia lo requería, un acto importante dentro del programa de las Fiestas Euskaras, la presentación y entrega al Ayuntamiento de la obra realizada por don Florentino Portu: «Fuenterrabía, Notas históricas y curiosidades hasta 1969».

El amplio salón de sesiones, alfombrado y engalanado con reposteros, dio justa cabida a más de doscientas personas, Corporación Municipal en pleno, autoridades, literatos, poetas, pintores, amigos y familiares de don Florentino. Presidió don Jesús Amunárriz, alcalde accidental, que sentó a su izquierda a don Ignacio Zabaleta, párroco de Santa María, y a su derecha, al autor de la obra. Sobre la recia mesa presidencial, seis tomos de roja cubierta albergaban los 2.134 folios que integran el trabajo recopilativo.

Don José María Manero, secretario general del Ayuntamiento, hizo uso de la palabra, en primer lugar, para, con frases acertadas y un trasfondo poético, hacer la semblanza del autor y su obra.

Seguidamente, don Florentino hizo un resumen del contenido de los seis tomos. «Los cuatro primeros, en cuarenta capítulos, comprenden 1.389 folios, y recogen la parte civil; los otros dos, con 27 capítulos y 745 folios, la parte eclesiástica. Dejo de presentar para un poco más adelante otros dos tomos, el séptimo y el octavo, que no he podido dar término. El séptimo comprenderá noticias de los ensanches playa, sociedades deportivas, etcétera. El tomo octavo recogerá los nombres y cargos de las personas que han integrado las Corporaciones Municipales desde el año 1500 hasta aquí.»

Fue luego leyendo, a modo de índice, el contenido de los tomos, deteniéndose en tal o cual episodio más significativo.

Así el tomo primero se refiere a la antigüedad, descripción y límites de la plaza de Fuenterrabía. «Su fundación en forma de población civil y unida es atribuida por Fr. Juan de Pineda al rey godó Recaredo I, que reinó desde el año 586 al 607.»

El tomo segundo nos habla de las calles existentes, ciudad amurallada, monte Jaizkibel, Cofradía de Mareantes, puerto de Asturiaga,

plaza de toros, la Alameda, cementerios, etc.

El tomo tercero lo dedica exclusivamente a los sitios que sufrió la plaza, del que se conoce principalmente el acaecido en 1638, pero nacen desapercibidos, y en cambio son muy interesantes, los asedios de 1521, 1719 y 1794.

El cuarto volumen lo ha dedicado casi en su totalidad a «aquellos ilustres varones que bien por medio de las armas, de su amor al pueblo, de su celo en el trabajo pastoral o de la pluma plasmaron hojas gloriosas en la historia de Fuenterrabía».

El quinto tomo hace mención de la Iglesia parroquial y de las ermitas de la ciudad. Especial interés tiene la desaparecida basilica de la Magdalena, en el barrio del mismo nombre, que fue la primera que hubo en el lugar, y anterior a la actual parroquia de la Asunción y del Manzano.

El último tomo de los ahora presentados pasa inventario a los bienes parroquiales, a las celebraciones tradicionales, y hace un estudio expositivo del Convento de Capuchinos y Guadalupe.

Don Florentino terminó así su disertación: «Al dedicar al pueblo de Fuenterrabía este fruto de mi trabajo, realizado con todo el cariño, hago entrega en este acto al Excmo. Ayuntamiento, significando que me daría por muy satisfecho si despertara curiosidad en la ciudad y sobre todo en la juventud, que hoy creo siente inquietud por conocer, de datos que se relacionan con nuestra querida Ondarrebía.»

Sus últimas palabras fueron ahogadas por una nutrida salva de aplausos. Seguidamente, el señor Amunárriz excusó la asistencia de doña Mercedes Irigoy, alcalde de la ciudad, y en su nombre le dedicó unas sentidas palabras.

Finalizado el acto don Florentino recibió los plácemes y enhorabuena de todos los asistentes.

Desde el sábado 24 de mayo de 1975, Fuenterrabía cuenta con una obra de consulta de indudable interés, que estará a disposición de cuantos deseen conocerla en el Archivo Municipal. Un resumen de ella verá la luz, en forma de publicación, en fecha próxima. Don Florentino Portu, fiel a sus palabras, quiere así que el fruto de sus trabajos llegue a nivel popular.

JUAN JOSE LAPITZ

Fuenterrabía enriquecido en su archivo

-UNIDAD -
26 de Mayo
de 1975.

“Notas, historias y curiosidades hasta 1969”

Seis tomos con casi 500 años de su historia entregados al Ayuntamiento y escritos por don Florentino Portu

FUENTERRABIA. — A las ocho de la noche del pasado sábado tuvo lugar en el salón de actos del Ayuntamiento de Fuenterrabía un importante acto que marca un capítulo importante dentro de la cultura actual y futura de la ciudad. Don Florentino Portu Iribarren, el día que cumplía sus 77 años entregaba al municipio ondarribitarra la labor de siete años de recopilación en archivos de uno u otro punto de esta provincia, presentando seis tomos con 2.000 folios en los cuales se recoge la historia de Fuenterrabía desde 1500 hasta 1969.

UNA GRAN LABOR PARA TODOS, ONDARRIBITARRAS O FORASTEROS.

El secretario del Ayuntamiento abrió el acto en el salón de la Casa Consistorial lleno de público, de estos hombres y mujeres ondarribitarras que quieren a su pueblo, y artistas o estudiosos de esta cuenca bidasotarra. En breves palabras hizo ver la obra de don Florentino Portu, su brillante trayectoria a la cultura, y su exposición de las peculiaridades del pueblo. Lo que significan estos seis tomos, repletos de datos y costumbres locales que son y servirán para la aplicación y estudio de Fuenterrabía, porque tratan de descubrir para todos el alma y la historia de la ciudad.

Don Florentino Portu, en una exposición de todo su estudio fue nombrando lo que en cada tomo ha sabido condensar reservándose

material para otros dos que tratarán sobre los ensanches, parques, industrias, sanidad y barrios el séptimo y el último hacia los nombres, y hechos de los corporativos municipales a lo largo del tiempo. «Pero —añadió— he querido entregar esta obra para que coincida con las fiestas éuskaras, entregándolo al pueblo, a la juventud que espero pueda aprovechar su curiosidad por esta ciudad en esta obra.»

«Los cuatro primeros tomos componen casi 1.400 folios en torno a la historia en el aspecto civil de Fuenterrabía. Los dos últimos dedicados a la parte eclesiástica.» Desde los tiempos más remotos, desde el 1500 y algunos datos y fechas del siglo XV, la obra de don Florentino Portu abarca hasta 1969, y los sucesos olvidados en los archivos toman vida y son un regalo excelente a Fuenterrabía y todos cuantos lleven en su interior la inquietud hacia la historia de cualquier punto. Años de trabajo, miles de horas de dedicación a la búsqueda de estos datos en un punto u otro de la provincia condensados, escritos y entregados al Ayuntamiento que ha visto enriquecido el archivo municipal de manera sobresaliente y que incluso tratará una vez leída la obra; si fuera posible, de editar parte o toda ella para el público en general.

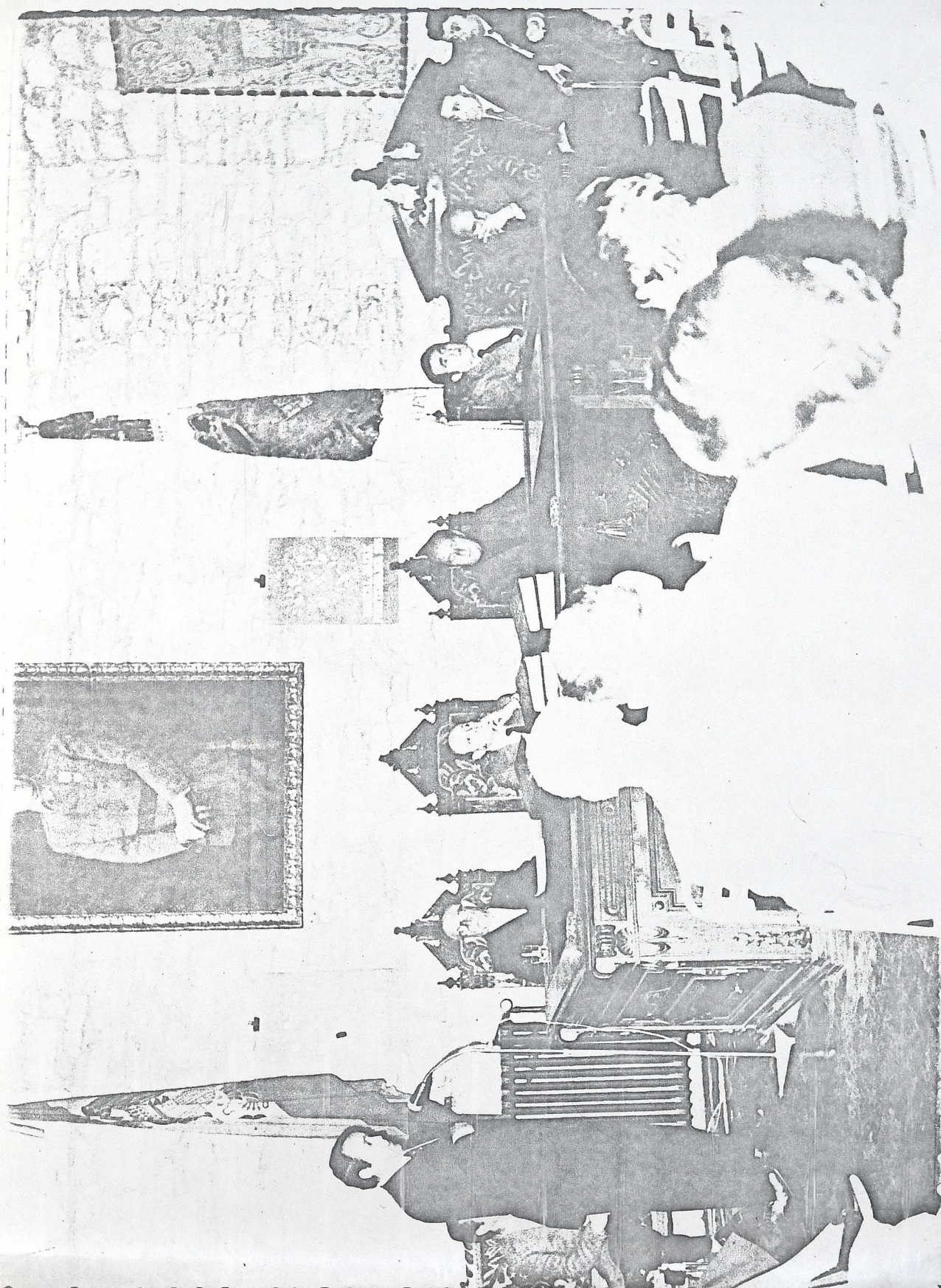
No pudo asistir doña Mercedes Iridoy, puesto que los alcaldes de la provincia a la misma hora tenían una reunión con el gobernador civil y el acto estuvo oficial-

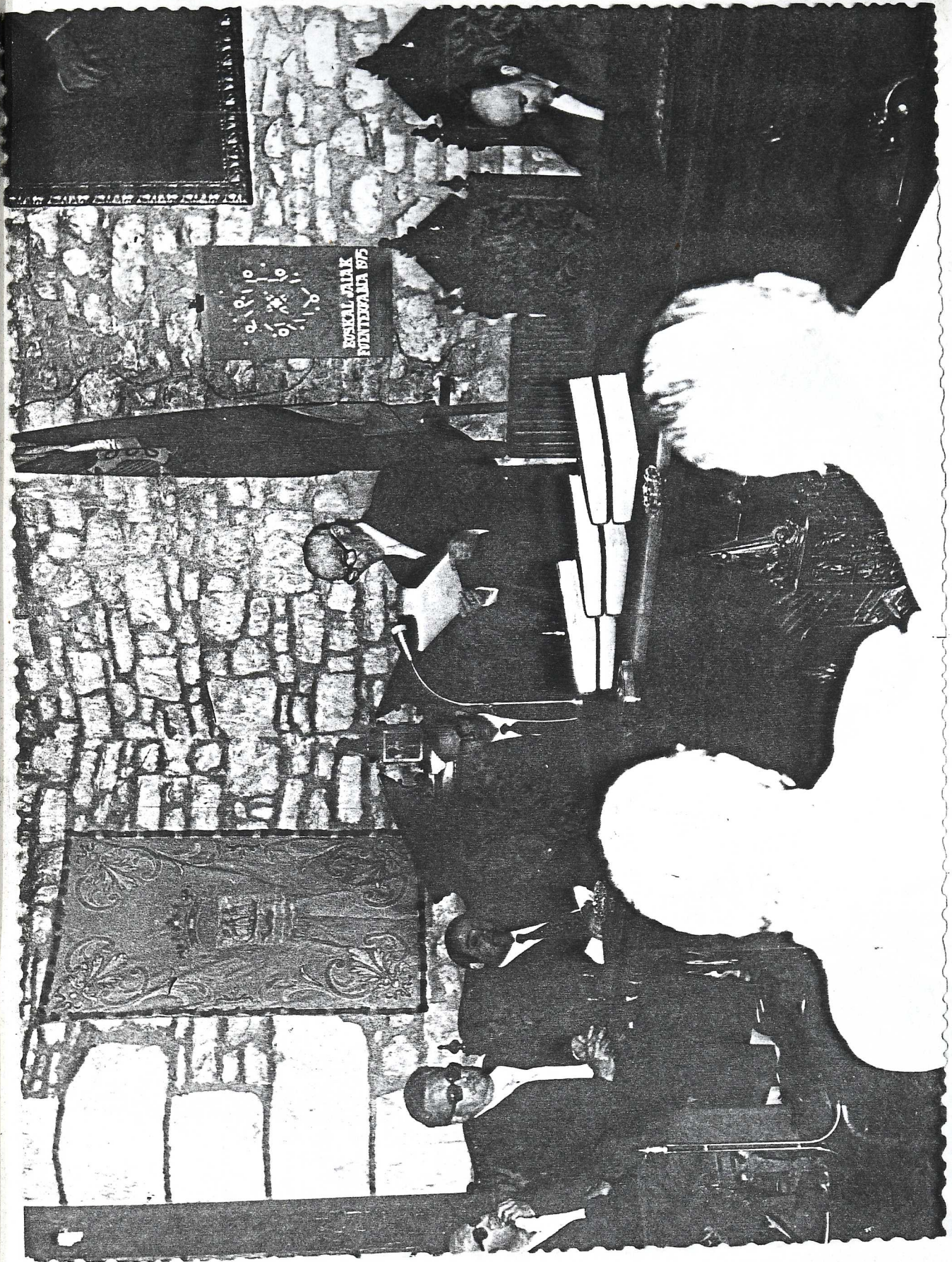
mente presidido por el primer teniente de alcalde, don Jesús María Amunárriz, el cual leyó las palabras que la alcaldesa había dejado para que fueran conocidos por don Florentino Portu: «No he podido estar físicamente aquí, pero sí mi corazón y mi mente se encuentran en este momento presentes agradeciendo estos seis tomos que enriquecen nuestro archivo y certifican los acontecimientos de Fuenterrabía, estando orgullosa de que nuestra ciudad posea un hombre como él, y del amor que extiende hacia ella. Confiamos en que cuando su obra aumente con la segunda parte poseamos un lugar más acogedor que en el momento actual para poseerlo.»

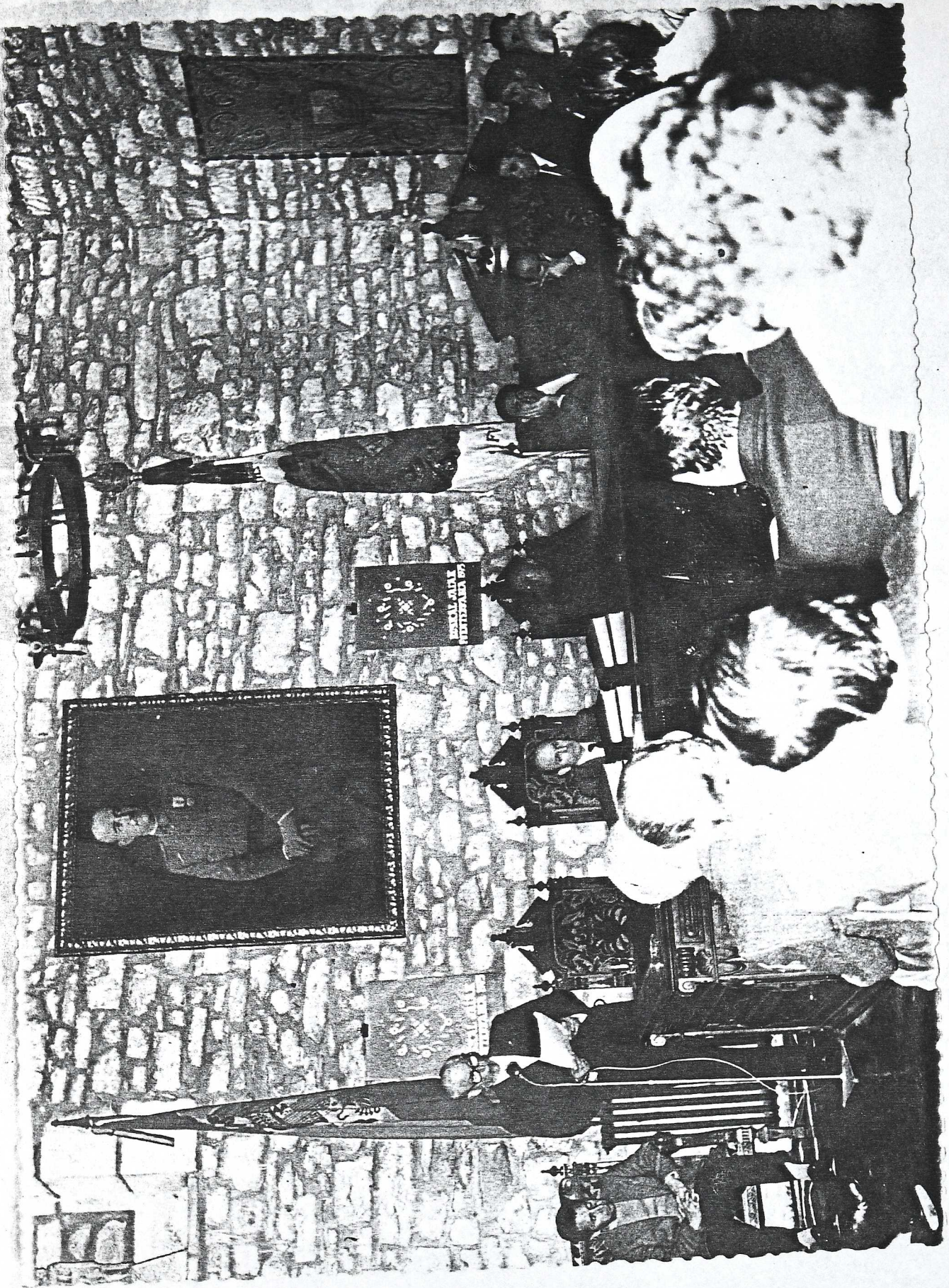
La antigüedad de Fuenterrabía, sus rincones, sus monumentos, la semejanza total está conseguida tras siete años de trabajo. El 1 de junio de 1917 don Florentino Portu entró en el Ayuntamiento como empleado; en 1968 se jubilaba tras 51 años de servicio activo, y siete años después entrega una obra memorable para los archivos ondarribitarras.

Justamente el día que cumplía los 77 años hizo un regalo a su Fuenterrabía fruto de su amor a la historia y a la ciudad. Su alegría en dar y no recibir un obsequio se ve recompensada por el agradecimiento de todos, porque para todos está dedicada esta historia de su Fuenterrabía.

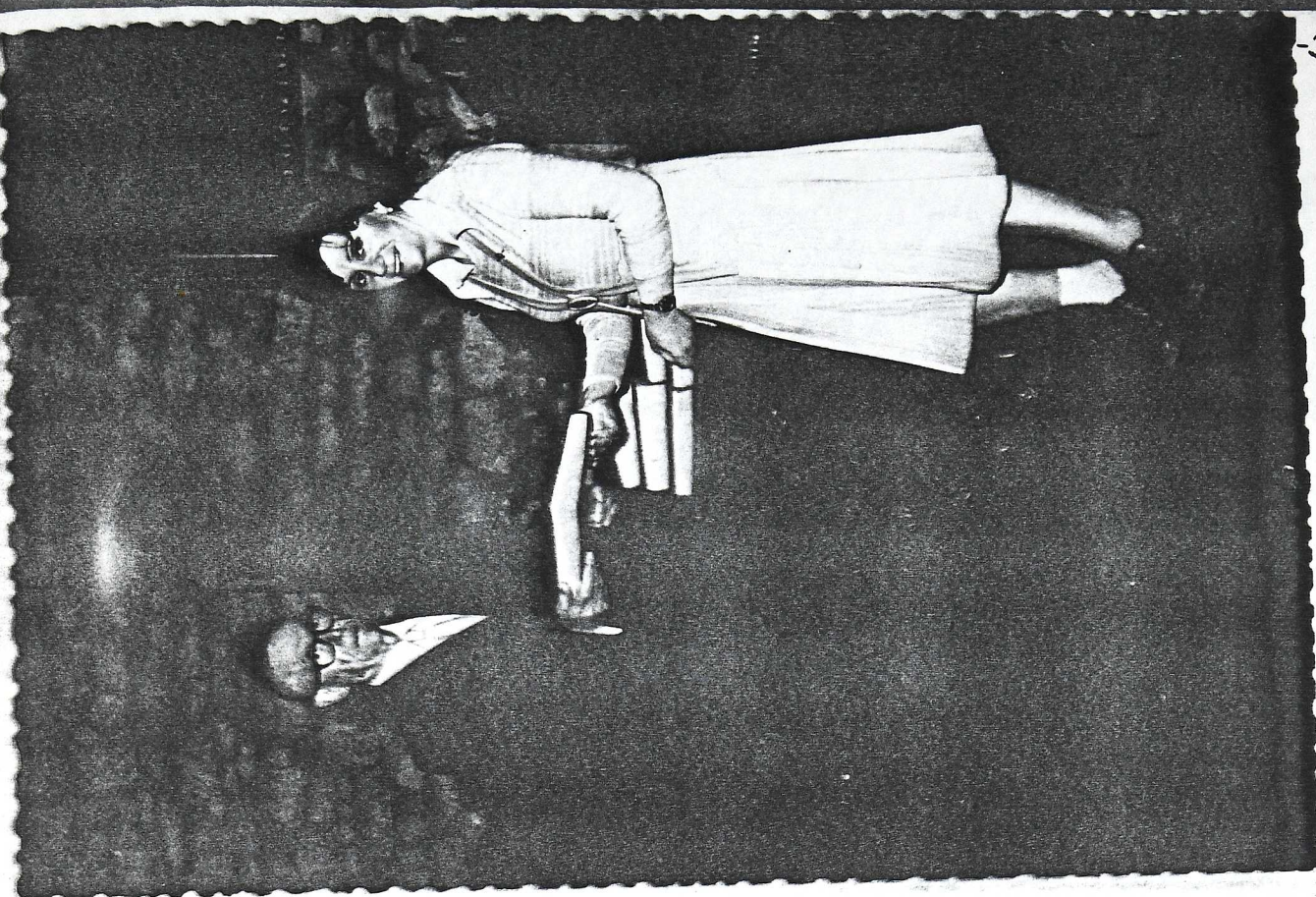
DIEZ BERMEJO











Pregunta del locutor, sobre el trabajo presentado al Ayuntamiento.

Dado por la Radio Popular el día 4 de Junio de 1975, a las catorce horas.

CONTESTACION:

Ban jauna: Ezango det daudela

Lendabizioko liburuan - Ondarrabiaren zartazuna -
Erriko- etxea
Archiboa -
Bidasoako-ibaia
Carlos bosgarriaren kuartela
Murallak

ASI NAISEN EZATEN: Alonso, Castellako Errega onak, Apirillaren emexortxian milla eta berreunda iru urtean ezagutu zion Ondarrabiko erriyari, Irun - Lezo eta Pasayako erriyak.

Baŕan guero demboras, baikotxak izan zuten beren azkatzuna

Debora ayetan Erriko etxea zagon, "Casa Torre" ezatentxioten etxean, Eliz naguziaren aldapenean, eta campo aldetik ekuztan zan Arrizko alki aundi bat. Emen ezertzen zan aguintaria edo Arcipres- tea, eguiteko bere bazarra errizkoa, Bayonako Apezpikuaren mendean zagola Ondarrabiko eliza, esagutua Aitasantu Celestino irugarrenak, milla eta egunda larogueita amalauko urtean.

Está erraiz ezatea zembat urte dirán Ondarrabia zortu zala, ba- yan Sepulveda jaunak, erregue Felipe bigarren Cronistak, idaztia laja zuan orduan, bi milla eta gueyago urte zaukala.

Juan de Pineda, fraileak ezaten dú beren lidaztietan , Erregue Godua Recaredo lendabizikoak, bostegun eta larogueita sei urtean, erriz bezala eguin tzuala.

Murallak, francia alderakoak erregue Wambak berrituzuela.

Ondarrabiak izan zuan beti beren erregatari naitasun aundia, eta erakuzi zuen beren guduetan, erriya etxekiyaz francesaren indarrak garaituaz, eta orregatik dauka tituluak, Oso Noblea, Oso Leyala, Oso indartzua eta beti fiela. Dauka baitaere Ayuntamentu- bak Excelenciako aguertazuna.

Eche naguzian edo erriko etxean, dagozte ondo gordiak, Ondarrabi- ko kondairak aguertzen diran paperak, eta archibo au da oso aberatze jakintazunean. Guda demboretan papera azko eramanak izan ziran Archi- bo ontatik, baŕan oraindikan badaude azko eta oso baliozuak,

Oyetan arkitzen dir dá "Ondarrabiko zorguifiaren eguiten zuten batzarraren kondairak, eta dirá milla eta sei egunda amaikako ur- tean, dona Barbaren elizachoan Jaizkibelko mendian.

eta

Badaute berrogueta amar expediente, milla eta bostegun eta mille ta zazpiregun eta irurugueita zazpigarren urteakoak. Donostin eguin zan batzarra audian egon ziranak, milla emeretxita lau urtean eguin- dakuan.

Baitare badaude paperak ozo zarrak, nola tan Bidasoako ibaia zan Ondarrabiyena.

Jaun Serapio Mugikak, archivero biŕaña eta jakintxoak eguin zuan

lan oso aundiya, Archibo ontako paperak ondo jartzen, eta bai ta eguin ere. Bi milla Laregun eta irurugei expediente ondo jartzen. Izugarrizko lana. Angel Telleriakoak azko lagundu zion lan ontan.

Guero jartzen det Carlos bozgarriaren kuartelaren kondaira eta baita ere Murallarenak.

BIGARREN LIBURUA

Bigarren liburua ontan daude ser karriak ziran milla bostegun eta eta larogueita zortzi garren urtean.

Oso zarra zan "Lonja" etxea, eta bertan eguiten ziran lanak gausak altxatu era eramaten ziran bezte errisa. errietara.

Baitaere eguindet Jaizkilbeko, Higuierko, Amagraziatzko leñuan zagon Errotako, egurrezko zubiak Amuten eta Mendelun, Hospitalako, Arrantzalearen Kofradiako, Asturiagako, Erriyan eguin jziran jayak ura ekarrizaneke, Zezenak Armetako emparanzen, oraingo zezen plaza eguin¹ bañalenago, Pelota jokuko, Alamedako, eta Campo Santuako Kondairak.

Lendabiziko kamposantuba sagon Eliz nagusian, eta izan ziran iru, lekutan. Orain deitzen zayon Brechan, goiko kampusantuba, Apezpiku Halearen ondoan, berako kampuzantuba eta Eliz barranian sepulturak.

IRUGARREN LIBURUA

Irugarren liburuan jartudet Ondarrabiyak izan zituan gudaren kondairak. Milla eta berreunda larogueikoa - Milla ta laregunda irurugueita seiakoa - Milla esta bostegun da ogueitabatekoa - Milla eta bostegun da ogueita labekoa - Milla ta sei egun ta ogueita emexortxiakoa - Milla eta zaspiregun da ameritzikoa - eta Milla eta zaspiregun da larogueita amalabakoa -

Baitaere karlistak egon ziranakoa

LAUGARREN LIBURUA

Aguertzen dirá erriko jaunaren izenak eta beren kondairak, guda gogar ayetan aimbegite eguin zutenak, Ondarrabia gordetzeko.

Baitaere jakintzuarenak, batezere on Jose Ygnacio Echenagusia margolari bikaña erriko zemea.

Guero Sagarzazu tar Don Francisco, erriko lendabiziko zemea, aimbegite las eguin zuana Ondarrabiaren alde.

Ugarte Jauna, Viteri, O'Reilly, Vazquez Diaz, Iribarren, Padre Isasi, Jaun Serapio Múgica, guisón jatorra azko zak¹itena eta aimbegite lan eguin zuana gure erriko archibuan, eta baitaere Guipuzkoako Ayuntamiento azkotakoan esta gure Diputaziyoan.

Jartzen det baitaere Ollo Vicario Jauna eta berak eguin zutuan lanak, non Eliz ganuzian ala Guadalupen.

Guero antxiñako ezkuak, beren ezanarekin.

Ez naiz aztu, erriko poetakin

On Claudio Otaegui
On Claudio Sagarzazu
Don Fernando Artola
On Rafael Artola
On Javier Aramburu

Ondarrabiko erriyak, baraz polit ~~ba~~ bat jarri du Poeta oyeken oromenarako.

Baitaere laugarren liburu ontan jarriya dago Erriyan eguiten diran festak, batezere On Serapio Mugikak esributu zuana Alardiaren kondaira, milla eta bederatzi egun urtean.

Euzkal jayarenak ain ederrak izan ziranak oraindala Berrogoita amar urte.

Aurten Ondarrabiak jai ayen gogoramenian ezaugarriko festak ari da antolatzen.

Esta laugarren liburuau bukatzen det Txistulariaren kondaria-kin - Tamborreruarenakin eta bar.

BOSGARREN LIBURUA

Bosgarren liburu ontan gure Eliz naguzian kondaiak. Aldare naguzienak, eta bezte aldarearenak. Eguin ziran lanaenak. Erriko aguintariak eguiten zuten beren jayera elizetara nola san aguintaria bacarra, elizan juan etorrian.

Orain dan Sacristia nola eguintzan erregueak milla eta sei egun eta bost urtan eman zuan erriari lus eder bat Sacristia eguiteko, eta Apezpiku Irufakoak, milla eta sei egun da berrogoita amazeigarren urtean, eman zuan baimena Sacristia bedein-katzeko eta bertan meza emateko.

Baita eguin det Done Magdalenaren elisa nola san Ondarrabiko lendabizikoa. Orain estago deuzere eliz polit onen oroimenako. Nik oso ondo esagutunuban eliz au, eta nik bezela beste askok iruruguei urte gorakuak.

SEIGARREN LIBURUAN

Errian izandu diran eta gaur dauden Capillaren kondaira.

Eliz nagusiari eguiten sioten erregaluak, bay arropa ederretan baliyo aundikoak eta baitaere alajak.

Jartzen det funziyo ederrak nola eguiten diran Eliz naguziontan, eta Juramentu eguina milla eta sei egun da ogueyian, Guipuzkoako Bazar Nagusiak, NOLA TAN DAN AMA VIRGINA ZORTZEEZ GARBIYA-

Baitaere aztezanutako funcio ederrak.

Frailearen Conventuaren aziera, milla eta sei egun eta iruru-
gueita biko urtean, eta beren gora menak.

Conventu amreko plazan zagon iturri txiqui bat, eta onen ga-
ñian egurrezko gurutzea, eta illur habar batean, On Gayarrek mûsi-
co abilla echequerik gurutzari kantatu zuben befiere ez bezala,
"Spirto gentil" de Favorita.

Esta bukatzen det liburua, Gure Ama Guadalupekoran kondaiakin
. Bere Eliza. Arrizko gurutze aundiya. Iturrichoa. miarariyak.
peregrinaziyoak, ezkariyat eta beste kondaira azko.

Portu eta Florentinok

